

**ELETTROSERRATURE Serie**  
**ELECTRIC LOCKS Series**  
**ELECTRO - SERRURES Séries**  
**CERRADURAS ELECTRICAS Series**  
**ЭЛЕКТРОЗАМКИ Серии**

12010  
12011

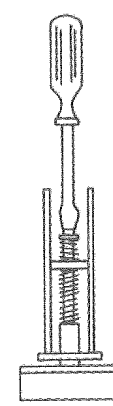
Alimentare unicamente mediante trasformatore di caratteristiche w15 - V12.

Feed only by a transformer having these characteristic: w15 - V12.

Alimenter uniquement moyennant un transformateur ayant les caractéristiques suivantes: w15 - V12.

Alimenter únicamente por medio de un transformador de: w15 - V12.

Питать замок только от трансформатора на 15 Вт/12 В.



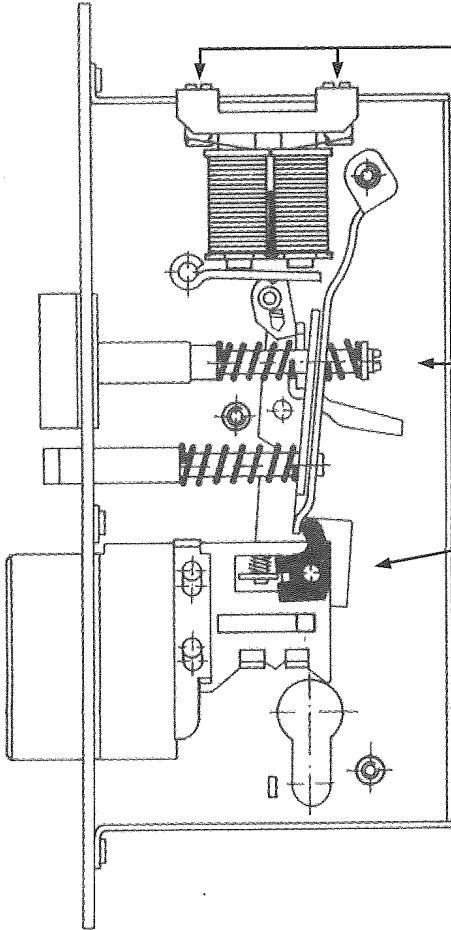
Per modificare la mano della serratura, premere a fondo e rotare.

To change the hand of the lock, push to the end and turn.

Pour changer la main de la serrure, pousser jusqu'à la fin et tourner.

Para cambiar la mano de la cerradura, empujar todo y dar media vuelta.

Для изменения направления открывания нажать до отказа и вращать.



Il catenaccio oltre che dalla chiave è azionato, in apertura, anche dal pulsante elettrico e da quello meccanico. Per azionare il catenaccio solo con la chiave, sfilare semplicemente la levetta.

Le dormant outre que par la clef est actionné, pour ouvrir, même par le poussoir électrique et mécanique. Pour actionner le dormant seulement par la clef, ôter simplement le petit levier.

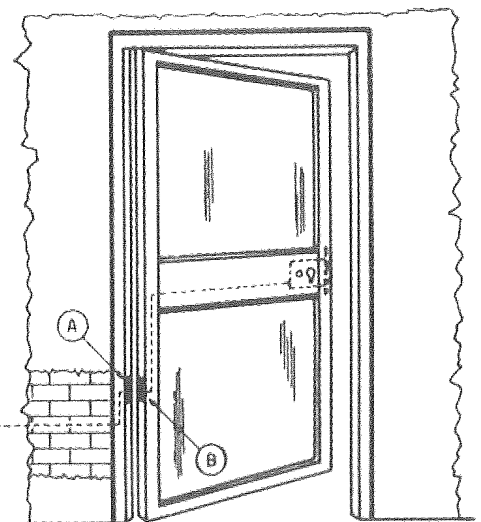
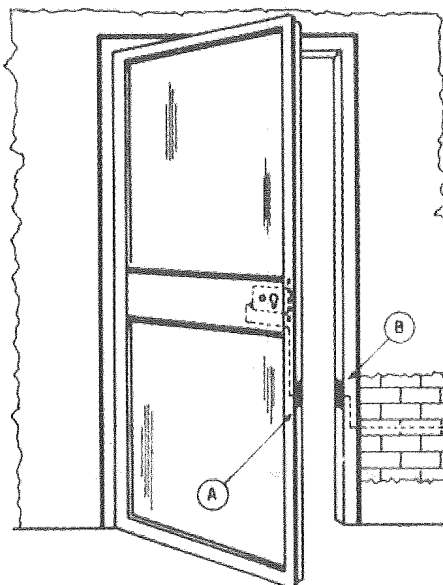
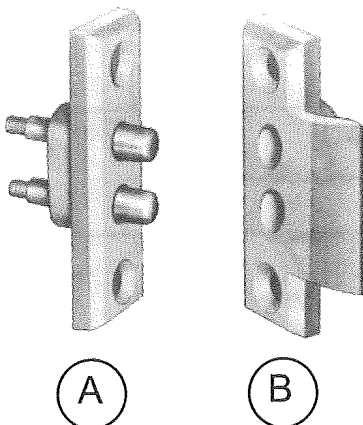
La lengüeta, además que con la llave, funciona también por medio de los pulsantes eléctrico y manual. Porque la lengüeta funcione sólo por medio de la llave, desfilarse simplemente la palanquita.

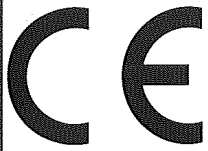
The deadbolt works when opening, besides by the key, also by the electric pushbutton and by the mechanic one. In order to have the deadbolt work only by the key merely take away the little lever.

Ригель-здвижка при открывании помимо ключом приводится в действие также электрической и механической кнопками. Чтобы ригель-здвижка срабатывал только при помощи ключа, удалить рычажок.

**COPPIA CONTATTI A PRESSIONE Art.**  
**PAIR OF CONNECTIONS Art.**  
**COUPLE CONTACTS A PRESSION Art.**  
**PAREJA CONTACTOS A PRESSION Art.**  
**ПАРА ПРИЖИМНЫХ СОЕДИНЕНИЙ, изд.**

06510



**I****MANUALE PER IL COLLEGAMENTO ELETTRICO**

Il prodotto è conforme alle direttive europee CEE 89/336, CEE 92/31 e CEE 93/68 attuate dal decreto legge DL 04/12/92 n° 476 per la compatibilità elettromagnetica secondo le norme EN50081-1 e EN50082-1.

**Dati elettrici:**

- tensione nominale 12 V ~
- corrente nominale 3,1 A
- resistenza in cc 3 Ω
- frequenza 50 ÷ 60 Hz
- isolamento in classe F
- servizio di tipo intermittente

**ATTENZIONE!**

- Leggere attentamente queste istruzioni e conservarle.
- Tutti i dati e le dichiarazioni in questo foglio annullano e sostituiscono quelle presenti negli altri fogli.
- Realizzare l'impianto elettrico conformemente alle norme CEI vigenti.
- Alimentare la elettroserratura solo con un trasformatore di sicurezza (conforme a EN60742) o con sorgente di grado di sicurezza equivalente secondo 411.1.2 e successive prescrizioni della norma CEI 64-8.
- Prima di collegare l'elettroserratura accertarsi che la tensione di uscita del trasformatore sia pari al valore di tensione nominale della elettroserratura.
- Il trasformatore deve essere di potenza pari ad almeno 15 VA.
- Proteggere adeguatamente l'impianto dai corti circuiti.
- Il dispositivo di comando (manuale o elettronico) deve essere dimensionato alla corrente assorbita dalla elettroserratura, deve essere conforme alle vigenti norme di sicurezza e deve garantire un grado di sicurezza equivalente a quello del trasformatore di sicurezza.
- Effettuare l'operazione di collegamento dei cavi e successivi interventi alla elettroserratura con impianto elettrico disconnesso dalla rete.
- Utilizzare cavi normati di sezione minima 1mm<sup>2</sup>.

*CISA non assume responsabilità per i danni causati da un mancato rispetto delle avvertenze suddette.*

**GB****ELECTRICAL CONNECTION MANUAL**

The product conforms to European Directives EEC 89/336, EEC 92/31 and EEC 93/68 on electromagnetic compatibility, in compliance with EN50081-1 and EN50082-1.

**Electric data:**

- rated voltage 12 V ~
- rated current 3,1 A
- resistance dc 3 Ω
- frequency 50 ÷ 60 Hz
- class F insulation
- intermittent-type service

**CAUTION!**

- Read these instructions carefully and keep them for future reference.
- All data and declarations on this sheet annul and supersede previous information sheets.
- Install the electrical system in compliance with the national standards in force.
- Ensure that electrolock power is only supplied by a safety transformer (in compliance with EN60742) or other power source with equivalent level of safety.
- Before connecting the electrolock make sure that transformer output voltage is equal to rated electrolock voltage.
- Transformer power must be at least 15 VA.
- Ensure that the system is adequately protected against short circuits.
- The control unit (manual or electronic) must be sized for the current absorbed by the electrolock, must comply with the safety standards in force and must guarantee a level of safety equal to that provided by the safety transformer.
- The electrical system must be disconnected from the mains when effecting cable connection or doing any other work on the electrolock.
- Use standard-approved wiring with a minimum cross-section of 1 mm<sup>2</sup>.

*CISA accepts no responsibility for any damages caused by inobservance of the above instructions.*

The products illustrated in this instruction sheet, have all the technical characteristics which are described in CISA S.p.A. catalogues and are to be used exclusively for the purposes therein indicated. CISA will not guarantee any performance or technical feature which is not expressly illustrated; NO modifications can be made to the product different from those expressly indicated by CISA without forfeiting the guarantees provided by law and any certifications of product conformity. For any specific security requirements, apply directly to CISA or its authorised dealers for the most suitable product to install.

**F****MANUEL POUR LE BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE**

Le produit est conforme aux directives européennes CEE 89/336, CEE 92/31 et CEE 93/68 pour la compatibilité électromagnétique suivant les normes EN50081-1 et EN50082-1.

**Données électriques:**

- tension nominale 12 V ~
- courant nominale 3,1 A
- résistance c.c. 3 Ω
- fréquence 50 ÷ 60 Hz
- isolation en classe F
- service de type intermittent

**ATTENTION!**

- Lire attentivement ces instructions et les conserver.
- Toutes les données et les déclarations ici écrites annulent et remplacent les précédentes.
- Réaliser l'installation électrique conformément aux normes nationales en vigueur.
- Alimenter l'électroserrure uniquement avec un transformateur de sécurité (conforme à EN60742) ou avec une source ayant le même degré de sécurité.
- Avant de brancher l'électroserrure s'assurer que la tension de sortie du transformateur est la même que la valeur de tension nominale de l'électroserrure.
- Le transformateur doit avoir une puissance d'au moins 15 VA.
- Protéger de façon appropriée des courts-circuits l'installation.
- Le dispositif de commande (manuel ou électronique) doit être dimensionné au courant absorbé par l'électroserrure, il doit être conforme aux normes de sécurité en vigueur et doit garantir le même degré de sécurité que le transformateur de sécurité.
- Effectuer l'opération de connexion des câbles et toutes les interventions successives à l'électroserrure avec l'installation électrique débranchée du réseau.
- Utiliser des câbles conformes à la norme ayant une section minimale de 1 mm<sup>2</sup>.

*CISA n'assume pas la responsabilité des dommages provoqués par un non-respect des avertissements susmentionnés.*

I prodotti qui evidenziati sono dotati di tutte le caratteristiche indicate nella descrizione tecnica dei cataloghi CISA S.p.A. e sono consigliati solamente per gli scopi ivi precisati. La società CISA S.p.A. non garantisce nessuna prestazione o caratteristica tecnica che non sia indicata su queste istruzioni; NON possono essere apportate al prodotto modifiche diverse da quanto espressamente indicato da CISA pena il decadimento degli obblighi di garanzia previsti dalla legge e delle eventuali certificazioni di conformità di prodotto. Per particolari esigenze di sicurezza si invita l'utente a rivolgersi al rivenditore o installatore di questi prodotti ovvero direttamente alla CISA, i quali potranno meglio consigliare il modello più appropriato alle specifiche esigenze del cliente.

Les produits décrits ci-dessus présentent toutes les caractéristiques mentionnées dans la description technique des catalogues CISA S.p.A. Ils sont recommandés uniquement pour les applications mentionnées. La société CISA S.p.A. se déclare uniquement responsable des performances et des caractéristiques expressément mentionnées dans ces instructions. On NE peut apporter au produit AUCUNE autre modification que celles qui sont expressément indiquées par CISA, sous peine de l'annulation des obligations de garantie prévues par la Loi et des certifications de conformité éventuelles du produit. Pour toute exigence particulière de sécurité, on invite l'utilisateur à s'adresser au revendeur ou à l'installateur de ces produits, ou directement à CISA, qui seront en mesure de conseiller le modèle approprié aux exigences spécifiques du Client.